

T5 Tai Kitchen

設計者」石坊空間設計研究 / 郭宗翰
攝影者」Yana Zhezhe / Alek Vatagin
空間性質」餐廳
坐落位置」中國
主要材料」訂製鐵件、實木木皮、木件烤漆、石材、木地板、壁紙、特殊磚
面積」100 坪
設計時間」2015 年 3 月至 7 月
完工日期」2015 年 11 月至 2016 年 2 月

Designer」Materiality Design / Stephen Kuo
Photographer」Yana Zhezhe / Alek Vatagin
Category」Restaurant
Location」China
Materials」metal, solid wood, painted surface wood, stone, wood floor, wall paper, special tile
Size」331m²
Design period」March – July 2015
Completion period」November 2015 – February 2016



利用現代語彙替置傳統符號，
讓空間隱約連結泰式主題，同時明示餐廳所在的城市特色，
翻轉大眾對於泰菜餐廳的既定印象。

綜觀當今空間風格，不難發現特定元素的連用就像是無形規範，塑造了大眾對於異國主題的認定，但這種投影不乏盲點，因為風格會隨著時代與環境而衍生多元面貌，特定語彙法全面涵蓋地域風情，反而可能桎梏了其他可能。T5 Tai Kitchen 成立原點來自業主對於美食的熱愛，餐廳主推泰式料理，此一明確主題成了設計師郭宗翰的構思起點，然而，何謂泰式？是煥熱濃豔的等義詞？充斥辛香與擁擠的印象？抑或是繁麗厚重的裝飾？郭宗翰不想再複寫上述刻板印象，他試圖以宏觀角度進行解析，抽離泰菜餐廳慣常的視覺符號，以簡潔手法剝除往昔沉舊氣息。

郭宗翰談到，泰菜至今已蛻變得更加多元，以 T5 Tai Kitchen 的菜式而言，主廚為它引入了法式料理的細緻美感，藉法系擺盤提升菜色享受，注重饕客的五感滿足，更為精緻、優雅。為了將此一特色融入空間裡，他先從平面佈局上移植西式餐廳的輪廓，對外獨立出接待區域作為聯繫裡外的過渡空間，內部的開放式廳區則以圓柱淡化指向性，發展成回字型動線銜串周圍屬域，進而劃出包廂、卡座、小圓桌、酒吧等區塊，必要的隔間也利用黑紗屏門做彈性收合，在高透視感的構圖中，造就層層有致又可連合互用的靈活型態，整體更為明快摩登。

郭宗翰向來擅長藉由設計傳達自身對環境的敏覺，T5 Tai Kitchen 亦擷取蘇州的建築元素與在地建立連結。他將蘇州老建築常見的灰磚石牆運用於結構中，利用光照突顯出表面的糙紋肌理，讓手作質感沁出些許懷舊溫情，言喻了餐廳與環境的關係，也藉此表達其超越國界、探尋融合的企圖。另一方面，再將飽滿妝色代入空間，注入湖青色與石灰色進行對比，湖青色身負雙重意喻，既是回應蘇州金雞湖的地域代表性，又有如湛綠滙南河般溫婉動人，兩者共同織造出視覺新境，訴說著餐廳混血式的開放與包容，以及告別僵化守舊的企圖心。

在細部上，郭宗翰也混融了新舊標記，拼貼那些大眾似曾相識的元素，例如：地面鋪覆花磚、人字紋木地板取代傳統飾毯，以高彩度的豔麗花巾歸納正統的泰式色

Stephen Kuo



石坊空間設計研究 | 事務所 / 郭宗翰
2002- 迄今 石坊空間設計研究 設計總監 · 2005-2011 實踐大學 設計學院講師 · 2000-2002 香港商穆氏設計 設計師 · 1999-2000 英國北倫敦大學建築設計系 碩士 · 1995-1999 英國倫敦藝術大學空間設計系 學士 · 英國倫敦市政府大學藝術設計國家檢定

Materiality Design / Stephen Kuo
2002-Present Time Materiality Design / Director · 2005-2011 Shih-Chien University, College of Design / Lecturer · 2000-2002 M. Moser Associates, Hong Kong / Designer · 1999-2000 MA in Architecture & Interior Design / University of North London · 1995-1999 BA in Interior & Spatial Design / University of the Arts London · Diploma in Foundation of Art & Design / London Guildhall University

1. 以圓柱造型包覆既有的結構柱，除了模糊指向性，也是主動線的端景。
1. Columns set the visually strong direction of the sitting area

彩，天花板的竹枝吊頂則直觀中國悠遠的愛竹文化，法式線板又為其平添些許古典醇韻，這些元素都在精心重組之下造就了一種似識而是、無法言明的熟悉感，化成心照不宣品牌基因。

回顧全作，郭宗翰提綱挈領回應異國主題的同時，也寄寓了自身對它的理解與觀察，他揚棄堆疊慣用語彙的捷徑，或具象或抽象的反照主題，一再迴避將泰式風格定焦在濃重用色與燠熱氣息的景框裡。對此，他表示，這麼做的主因並非想背離傳統，而是希望打破大眾根深蒂固的既定印象，因此利用現代語彙替置傳統符號，讓空間隱約連結泰式主題，並讓人意識到所在的地域環境。可以說，在乍似無從所歸的表相下，其實已經過嚴密構思，處處隱入「何為泰式？」的反問，翻轉了大眾對於泰菜餐廳的既定印象，呼應 T5 Tai Kitchen 的泰菜精神，昭示了跨越文化藩籬的自信心。採訪 劉蕙蘋



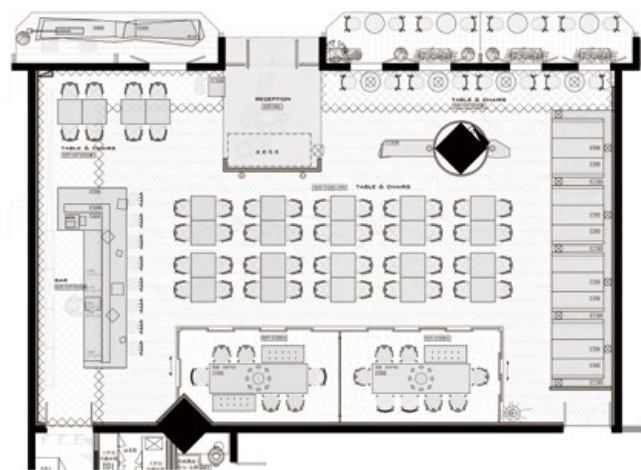
3



4

2. 平面圖。3. 外觀。湖青色與石灰色對比，揭示了 T5 Tai Kitchen 有別於往常泰菜餐廳的摩登個性。4. 開放式廳區提高場地的變化可能，能因應各式活動需求而變化安排。5. 接待區，壁飾呈現湖青色的漸層變化，意喻著流動的水景。

2. Plan 3. Restaurant outlook in gray and green colors 4. Main dining area in an easily arranged sitting layout 5. Reception area and its art installation represent running river water



2



5

It is common to find people who are easily hijacked by public impression and have a bias towards a certain idea. For instance, what is the common impression of Thailand food? Is it represented by rich spicy curry, or colorfully decorative fragrant vegetables? For a new type of Thai restaurant, Stephen Kuo confessed that he wouldn't lock himself into one of those typical impression but rather would look for a more simplified analysis of the essence of the food.

Stephen observed that Thai food evolved from indigenous local delicacies into a more international gourmand, and T5 Tai Kitchen is one that introduced a more sophisticated fusion with French cooking with a stylistic representation. The plan is typical Western style with a precise serving system. An annex reception space provides an intermediate quarter for waiting and gathering. The dining hall is orientated by a visually precise looping system surrounding by several columns. To provide necessary privacy control, the design divides several sitting zones by the deployment of black silk screens.

T5 Tai Kitchen reveals a certain linkage to the layout system of a Chinese city landscape garden. Gray color bricks under natural light create a sensitive layer for the touch. The tactic using suppressed color and motifs manifests the idea that food is the true element of the restaurant and the food in this restaurant has crossed borders as a simple ethnic food. Even as the gray color dominates the main tone of the space, some thick colors do appear, like green and earthy colors to build a metaphorical dialogue between the lake surface and landscape stones, commonly seen inside a Chinese garden.

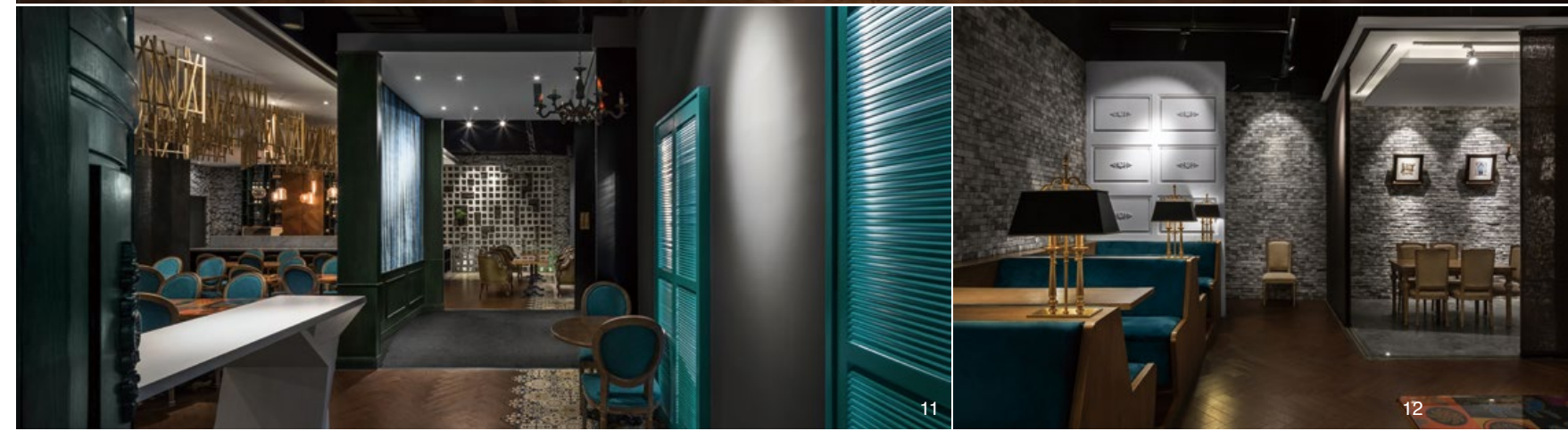
Many interesting motifs appear such as a lucky one on the surface tiles, the herringbone patterned wood floor, and the bright colors representing Thai culture which appear on the tablecloths. A bamboo motif that links Thai and Chinese culture together is an obvious partnership and gives significant sign to indicate the restaurant's fusion style.

To avoid the stereotypical impression of a Thai restaurant, Stephen confessed that he tried to not to derail tradition but rather create a new type of Thai restaurant without using too obvious motifs and cultural elements. T5 Tai Kitchen is an experiment yet the audacious attempt is an apparent response to market demand for global fusion is more welcoming than authenticity.

6. 包廂隔間利用黑紗屏門作彈性收合，維繫高透視感的空間構圖。7. 包廂，以灰色作為基調，屏門可以彈性挪移，操控視線的透與遮。8. 竹枝吊頂與花布桌巾，風格迥異卻相映成趣。

6. Box room is veiled by a black silk screen 7. Box room and its internal layout 8. Bamboo fixture dialogues with the tablecloth





10

11

12

9. 湖水綠的座椅表布在光照下隱約閃耀，串連成湖景想像。10. 吧檯區，刻意降低桌身，也能作為餐區使用。11. 利用回字型動線提升場區彼此的透視感，建構出視景層次。12. 灰色磚牆連貫空間，利用濃淡不一的磚面色差活潑立面表情。
9. Green color sitting surface is like a glazed surface 10. Bar area and its low bar table 11. Looping layout easily provides a panoramic view 12. Gray brick surface and its texture

建材分析 Material Analysis

- 湖青色塗料，意喻蘇州金雞湖的地域代表性，以及泰國湄南河的溫婉印象。
 - 灰色磚、石，靈感源自於蘇州老建築常見的灰磚石牆，令空間緊附在地特色。
 - 花磚、人字紋木地板，以手作拼接成鮮明紋樣，取代傳統飾毯。
 - 花布巾，作為桌布，藉濃烈花色回應泰國菜主題。
 - 竹枝吊頂，造型裝置，直觀中國偏愛以竹喻人的文化。
 - 法式線板，古典裝飾元素，意表主廚背景與餐廳重視的五感美學。
- Venetian green provides a direct impression of the river landscape
 - Traditional gray brick in Chinese river city is adopted extensively in the restaurant
 - Colorful floor tiles and herring-bone pattern wood floor are well crafted pieces of artwork
 - Colorful scarf is similar to traditional Thailand fabric design color and pattern motifs
 - Bamboo style ceiling fixture
 - French style molding bands provides a link to French impressions

溝通重點 Communication Note

- T5 Tai Kitchen 將泰菜精緻化，為泰菜融入法菜的時尚感，希望此一特色能表述於空間中。
 - 餐廳位於百貨商場，需形塑鮮明的對外印象，為內部經營獨特氛圍，提高識別度。
 - 商場空間客層廣泛，餐廳需因應不同時段的客群飲食，儘可能滿足大宴小酌的場地需求。
 - 以抽象語彙連結泰國菜、時尚感、蘇州，呈現混血式的風格特色，打破大眾根深蒂固的泰菜餐廳印象，讓人意識到環境地域與餐廳的菜式精神。
- French style is mingles with Tai food in T5 Tai Kitchen
 - Located in a shopping mall, the restaurant needed a visually catchy sign and color system
 - Flexible table layout in response to the various demands by customers
 - Fusion in cultural elements gives a fresh impression of a new type of Tai food restaurant